

# A sua máquina de lavar roupa

**Parabéns** - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Para mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços: [www.balay.es](http://www.balay.es)

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (dependendo do modelo).  
PT 21 4250 700

## Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

## Índice

|                                         | Página |
|-----------------------------------------|--------|
| ■ Utilização adequada                   | 1      |
| ■ Programas                             | 1      |
| ■ Regulação e ajuste do programa        | 3      |
| ■ Lavagem                               | 3/4    |
| ■ Depois da lavagem                     | 4      |
| ■ Regulações individuais                | 5/6    |
| ■ Indicações importantes                | 6      |
| ■ Tabela de programas                   | 7      |
| ■ Instruções de segurança               | 8      |
| ■ Valores de consumo                    | 8      |
| ■ Antes da primeira lavagem/Conservação | 9      |
| ■ Notas para indicadores luminosos      | 9      |
| ■ Manutenção                            | 10     |
| ■ Que fazer, se ...                     | 11     |

**Protecção do meio ambiente/Indicações sobre poupança**

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 90 °C**, seleccionar o programa **algodón eco/algodão eco (Resistentes eco/Algodão eco) 60 °C**. O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.

## Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

- 
- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa!
  - As crianças não devem brincar com a máquina!
  - As crianças não podem efectuar trabalhos de limpeza e manutenção sem vigilância!
  - Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!

Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!

## Preparação

**Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.**

### Verificar a máquina

- Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar a Assistência Técnica!

### Ligar a ficha à tomada

Só com as mãos secas!  
Puxar apenas pela ficha!

### Abrir a torneira da água

**Antes da primeira lavagem**  
lavar uma vez sem roupa → página 9.

### Separar a roupa e colocá-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!  
Respeitar as indicações das etiquetas.  
Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura.  
A carga máxima não deve ser ultrapassada → página 7.

Respeitar as indicações importantes → página 6!  
Misturar peças de roupa grandes com pequenas!  
Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

### Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:  
quantidade de roupa, grau de sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.  
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

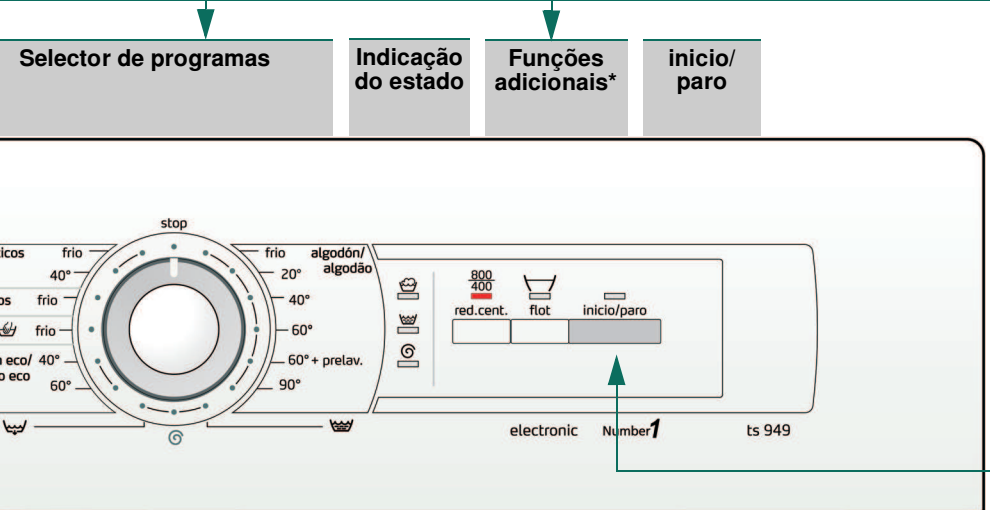
Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.

**Compartimento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

**Compartimento ☼:** amaciador, goma

**Compartimento I:** detergente para pré-lavagem

\* velocidades de centrifugação conforme o modelo



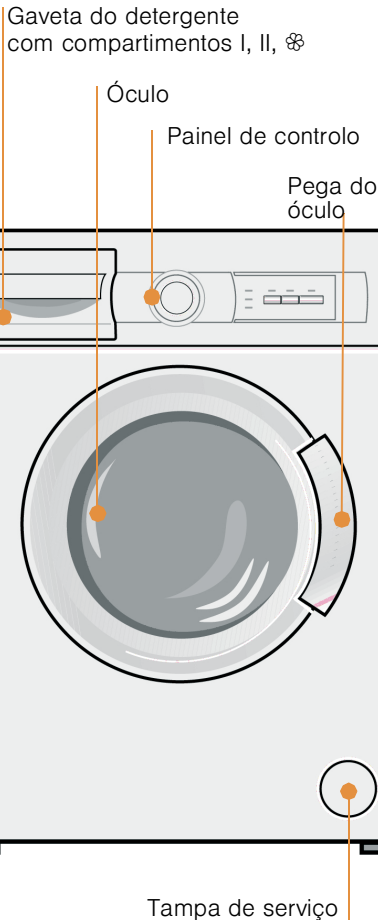
Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode ser rodado para os dois lados.

## Regular e ajustar o programa

Funções adicionais → Regulações individuais, página 5.

### Seleccionar inicio /paro

## Lavagem



## Lavagem

## Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa. Caso flót (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em (escoamento) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação. Seleccionar **inicio**/paro.

- 
- Remover eventuais corpos estranhos
  - Perigo de corrosão.
  - Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.

## Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações das instruções de instalação, página 7.

## Desligar

Colocar o selector de programas em **stop (Desligar)**

## Fim do programa, se ...

... o indicador luminoso (Centrifugação) começa a piscar.

## Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar (Enxaguamento).
- Seleccionar **inicio**/paro.

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar (Centrifugação) ou (Escoamento).
- Seleccionar **inicio**/paro.

## Alterar o programa, se ...

... por engano, tiver seleccionado um programa errado:  
- Seleccionar um novo programa.  
- Seleccionar **inicio**/paro. O novo programa começa do início.

## Regulações individuais

**Funções adicionais** → também tabela de programas, página 7.  
 red. cent. reduzir a velocidade de centrifugação (valores segundo modelo).  
 (flot) a roupa fica submergida em água na última enxaguaduro.

## Start inicio/paro

Para iniciar o programa.

## Indicações importantes

### Cuidar da roupa e da máquina

- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

### Roupa com sujidade diferente

Lavar separadamente a roupa nova.

ligeira Sem pré-lavagem.

Se necessário, tratar nódoas previamente. Seleccionar **algodón eco/algodão eco (algodón eco/algodão eco) 60 °C**.

forte Introduzir menos roupa. Seleccionar **algodón eco/algodão eco (algodón eco/algodão eco) 60 °C**.

**Lavagem com goma** A roupa não deve ser tratada com amaciador.

A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador ☼ (se necessário, limpar primeiro).

### Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!







# A sua máquina de lavar roupa

**Parabéns** - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Para mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços: [www.balay.es](http://www.balay.es)

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (dependendo do modelo).  
**PT** 21 4250 700

## Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.



## Índice

|                                       | Página |
|---------------------------------------|--------|
| Utilização adequada                   | 1      |
| Programas                             | 1      |
| Regulação e ajuste do programa        | 3      |
| Lavagem                               | 3/4    |
| Depois da lavagem                     | 4      |
| Regulações individuais                | 5/6    |
| Indicações importantes                | 6      |
| Tabela de programas                   | 7      |
| Instruções de segurança               | 8      |
| Valores de consumo                    | 8      |
| Antes da primeira lavagem/Conservação | 9      |
| Notas para indicadores luminosos      | 9      |
| Manutenção                            | 10     |
| Que fazer, se ...                     | 11     |



### Protecção do meio ambiente/Indicações sobre poupança

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **algodón/algodão (Resistentes/ Algodão) 90 °C**, seleccionar o programa **algodón eco/algodão eco (Resistentes eco/Algodão eco) 60 °C**. O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.

## Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.



- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa!
- As crianças não devem brincar com a máquina!
- As crianças não podem efectuar trabalhos de limpeza e manutenção sem vigilância!
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!

## Preparação



Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.



### Verificar a máquina

- Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar a Assistência Técnica!



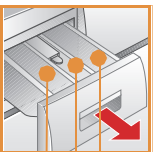
### Ligar a ficha à tomada



Só com as mãos secas!  
Puxar apenas pela ficha!



### Abrir a torneira da água



**Compartmento II:** detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

**Compartmento** ☼: amaciador, goma

**Compartmento I:** detergente para pré-lavagem

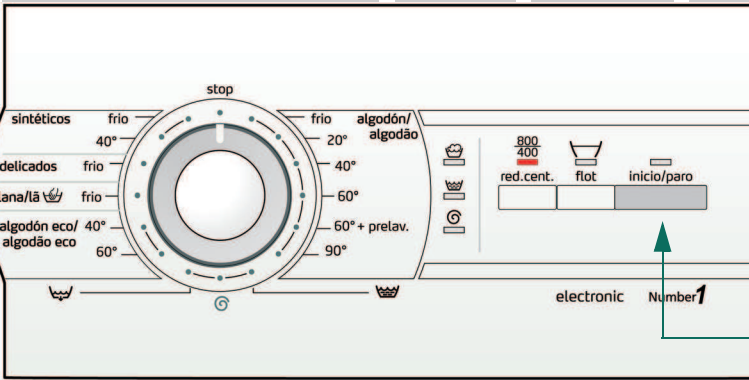
\* velocidades de centrifugação conforme o modelo

### Selector de programas

### Indicação do estado

### Funções adicionais\*

### inici pa



Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode ser rodado para os dois lados.

## Programas

Tabela de programas detalhada → página 7.

|                                                                 |                                          |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| algodón/algodão (Resistentes/ Algodão)                          | tecidos resistentes                      |
| algodón eco/ algodão eco (Resistentes eco/ Algodão eco)         | tecidos resistentes                      |
| algodón/algodão (Resistentes/ Algodão) + prelav. (+ prelavagem) | tecidos resistentes, pré-lavagem a 30 °C |
| 🧺 (Enxaguamento)                                                | seguido de centrifugação                 |
| 🌀 (Centrifugação)                                               | de roupa lavada à mão                    |
| 🚰 (Escoamento)                                                  | da água de enxaguamento                  |
| 🧶 lana/lã (Lã)                                                  | lãs laváveis à mão e na máquina          |
| delicados                                                       | tecidos laváveis delicados               |
| sintéticos (Limpeza fácil)                                      | tecidos de limpeza fácil                 |

**Antes da primeira lavagem**  
lavar uma vez sem roupa → página 9.

### Separar a roupa e colocá-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!  
Respeitar as indicações das etiquetas.  
Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura.  
A carga máxima não deve ser ultrapassada → página 7.

Respeitar as indicações importantes → página 6!

Misturar peças de roupa grandes com pequenas!  
Abrir o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

### Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:  
quantidade de roupa, grau de sujidade, grau de dureza da água (esta  
informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do  
fabricante.  
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e  
colocá-lo dentro do tambor.

**i** Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e  
vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de  
água. Evita o entupimento da passagem.

### Regular e ajustar o programa

**i** Funções adicionais →  
Regulações individuais, página 5.

**Seleccionar inicio /paro**

## Lavagem

Gaveta do detergente  
com compartimentos I, II, ⌘

Óculo

Painel de controlo

Pega do  
óculo

Tampa de serviço

## Lavagem

### Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.  
Caso  (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o  
selector de programas em  (**escoamento**) ou  
seleccionar uma velocidade de centrifugação.  
Seleccionar **inicio**/paro.



- Remover eventuais corpos estranhos
- Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente  
abertos para que possam secar  
completamente.

### Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações  
das instruções de instalação, página 7.

### Desligar

Colocar o selector de programas em **stop (Desligar)**

### Fim do programa, se ...

... o indicador luminoso  (**Centrifugação**) começa a  
pisca.

### Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar  
 (**Enxaguamento**).
- Seleccionar **inicio**/paro.

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar  (**Centrifugação**) ou  (**Escoamento**).
- Seleccionar **inicio**/paro.

### Alterar o programa, se ...

... por engano, tiver seleccionado um programa errado:  
– Seleccionar um novo programa.  
– Seleccionar **inicio**/paro. O novo programa começa do  
início.

# Regulações individuais

- **Funções adicionais** → também tabela de programas, *página 7*.  
800 ↓ red. cent.      reduzir a velocidade de centrifugação (*valores segundo modelo*).  
400 ↓  
☒ (flot)      a roupa fica submergida em água na última enxaguaduro.
- **Start inicio/paro**  
Para iniciar o programa.



# Indicações importantes



- Cuidar da roupa e da máquina**
- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
  - Esvaziar os bolsos.
  - Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
  - Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
  - Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
  - Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
  - Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



- Roupa com sujidade diferente**
- |         |  |                                                                                                                       |
|---------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |  | Lavar separadamente a roupa nova.                                                                                     |
| ligeira |  | Sem pré-lavagem.                                                                                                      |
|         |  | Se necessário, tratar nódoas previamente. Seleccionar <b>algodón eco/algodão eco (algodón eco/algodão eco) 60 °C.</b> |
| forte   |  | Introduzir menos roupa. Seleccionar <b>algodón eco/algodão eco (algodón eco/algodão eco) 60 °C.</b>                   |



- Lavagem com goma**      *A roupa não deve ser tratada com amaciador.*
- A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador ☼ (se necessário, limpar primeiro).



- Tingir/descolorir**
- Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

|                                                                                                                                                    |                         |        |                                                                                                                           |                                                                                                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão)                                                                                                              | frio, 20, 40, 60, 90 °C |        |                                                                                                                           |                                                                                                                                                |  |
| algodón eco/ algodão eco (Resistentes eco/Algodão eco)                                                                                             | 40, 60 °C               | 5,5 kg | tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho                                                    | 800l red.cent. , 400l flot                                                                                                                     |  |
| + prelav (+ prelavagem)                                                                                                                            | 60 °C                   |        |                                                                                                                           |                                                                                                                                                |  |
| sinéticos (Limpeza fácil)                                                                                                                          | frio, 40 °C             | 2,5 kg | tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos                                           | 800l red.cent. , 400l flot                                                                                                                     |  |
| delicados                                                                                                                                          | frio                    | 2 kg   | para tecidos delicados laváveis na máquina, por ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (por ex., cortinas) | 800l red.cent. , 400l flot; sem centrifugação entre os ciclos de enxaguamento                                                                  |  |
| lana/lã (Lã)                                                                                                                                       | frio                    |        | tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina                                                       | programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrutar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem) |  |
| Programas adicionais                                                                                                                               |                         |        |                                                                                                                           |                                                                                                                                                |  |
| i Programas sem pré-lavagem: deitar o detergente no compartimento II, programas com pré-lavagem: dividir o detergente pelos compartimentos I e II. |                         |        |                                                                                                                           |                                                                                                                                                |  |

9203 / 9000751189

3TS949B

Balay Electrogeräte GmbH  
Carl-Wery Str. 34  
81739 Munich / Alemanha

!

Indicações de segurança

Perigo de choque eléctrico

Perigo de morte

Perigo de asfixia

Perigo de envenenamento

Perigo de explosão

Perigo de ferimentos

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.

- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!

- Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.

No final da vida útil do aparelho:

- Desligar a ficha da tomada.

- Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha.

- Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.

- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

- Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.

- Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, por ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão.

- Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.

- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.

- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.

- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.

- Não se apoiar no óculo aberto.

- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.

- Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento!

Valores de consumo

dependendo do modelo

| Programa                                     | Carga  | Electricidade*** | Água*** | Duração do programa*** |
|----------------------------------------------|--------|------------------|---------|------------------------|
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão) frio   | 5,5 kg | 0.20 kWh         | 57 l    | 1 3/4 min              |
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 20 °C  | 5,5 kg | 0.25 kWh         | 57 l    | 1 3/4 min              |
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 30 °C  | 5,5 kg | 0.40 kWh         | 57 l    | 1 3/4 min              |
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 40 °C* | 5,5 kg | 0.75 kWh         | 57 l    | 1 3/4 min              |
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 60 °C  | 5,5 kg | 1.20 kWh         | 57 l    | 2:00 min               |
| algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 90 °C  | 5,5 kg | 2.00 kWh         | 64 l    | 2:00 min               |
| sinéticos (sinéticos) 40 °C*                 | 2.5 kg | 0.60 kWh         | 50 l    | 1 1/2 min              |
| delicados frio                               | 2 kg   | 0.10 kWh         | 55 l    | 3/4 min                |
| lana/lã (Lã) frio                            | 2 kg   | 0.20 kWh         | 30 l    | 1:00 min               |

\* Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.

Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação.

| Programa                                                         | Carga       | Consumo de energia anual | Consumo de água anual |
|------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------|-----------------------|
| algodón eco/algodão eco (Resistentes eco/Algodão eco) 40/60 °C** | 5,5/2,75 kg | 182 kWh                  | 8800 l                |

\*\* Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 60456 Ed.5 com água fria (15 °C).

\*\*\* Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, da dureza e da temperatura de admissão da água utilizada, assim como da temperatura ambiente, tipo, quantidade e nível de sujidade da roupa, detergente utilizado, oscilações .

Da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.

7

8



## Antes da primeira lavagem

- i** Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:
- aprox. 1 litro de água
  - detergente (dosear conforme as indicações do fabricante para sujidade ligeira e o grau de dureza da água)
- Colocar o selector de programas em **sintéticos (Sintéticos) 60 °C** e seleccionar **início/paro**. No final do programa, colocar o selector de programas em **stop (Desligar)**.

## Conservação



- Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!

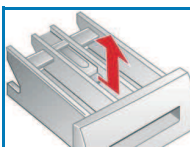
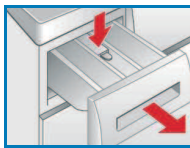
### **i** Carcaça da máquina, painel de comando

- Remover resíduos de detergente imediatamente.
- Limpar com um pano macio e húmido.
- É proibido limpar com jacto de água.

### Limpeza da gaveta do detergente ...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta completamente para fora.
2. Remover dispositivo para fora: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
4. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
5. Inserir a gaveta do detergente.



- i** Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.

### **i** Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.  
Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.

### **i** Descalcificar *Sem roupa na máquina!*

Desnecessário em caso de dosagem correcta do detergente, caso contrário, proceder de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. É possível adquirir um produto anticalcário adequado através da nossa página de Internet ou do serviço de assistência técnica (→ página 1).

## Notas sobre os indicadores luminosos

Indicadores luminosos da indicação do estado piscam:

|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  (Lavagem) e  (Enxaguamento)       | Fechar correctamente o óculo; roupa eventualmente presa.                                                                                                                                                                                           |
|  (Lavagem) e  (Centrifugação)      | <ul style="list-style-type: none"><li>– Abrir completamente a torneira da água.</li><li>– Mangueria de admissão vincada/entalada.</li><li>– Pressão insuficiente da água; limpar o filtro de rede → página 10.</li></ul>                           |
|  (Enxaguamento) e  (Centrifugação) | <ul style="list-style-type: none"><li>– Bomba de escoamento entupida; limpar a bomba de escoamento → página 10.</li><li>– Mangueria de escoamento/tubo de escoamento entupida(o); limpar a mangueria de escoamento no sifão → página 10.</li></ul> |

## Manutenção

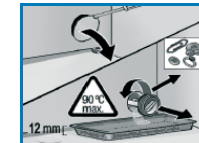


- Perigo de queimadura!  
Deixar arrefecer a água de lavagem!
- Fechar a torneira da água!

### Bomba de escoamento

Colocar o selector de programas em **stop (Desligar)**, desligar a ficha da tomada.

1. Retirar a tampa de serviço da bomba de escoamento com ajuda de uma chave de fenda.
2. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual).
3. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de escoamento tem de rodar livremente).
4. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
5. Voltar a colocar a tampa de serviço.



Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: deitar 1 litro de água no compartimento II e iniciar o programa  (**Escoamento**).

### Mangueria de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **stop (Desligar)**, desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueria de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueria de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueria de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira



### Filtro de rede na admissão de água

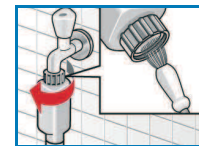


#### Perigo de choque eléctrico!

Não mergulhar em água o dispositivo de segurança Aqua-Stop (possui uma válvula eléctrica).

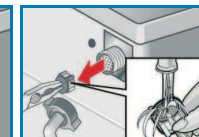
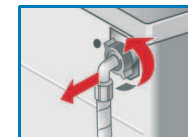
Retirar a pressão da água na mangueria de admissão:

1. Fechar a torneira da água!
2. Seleccionar um qualquer programa (excepto  (**Centrifugação**) /  (**Escoamento**)).
3. Seleccionar **início/paro**. Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **stop (Desligar)**. Desligar a ficha da tomada.
5. Limpar o filtro de rede:  
Retirar a mangueria da torneira da água.  
Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.



**e/ou** em modelos Standard e Aqua-Secure:

- Retirar a mangueria na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com o alicate e limpá-lo.
6. Ligar a mangueria e controlar a respectiva estanquidade.



## O que fazer, se ...

|   |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● | houver derrame de água.                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento.</li> <li>- Apertar a união roscada da mangueira de admissão.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |
| ● | não houver admissão de água; o detergente não for adicionado.                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não foi seleccionada a opção <b>início/paro</b>?</li> <li>- A torneira da água foi aberta?</li> <li>- O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → <i>página 10</i>.</li> <li>- A mangueira de admissão está vincada ou entalada?</li> </ul>                                          |
| ● | não conseguir abrir o óculo.                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Função de segurança activa. Esperar aproximadamente 2 minutos.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                          |
| ● | o programa não iniciar.                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não foi seleccionada a opção <b>início/paro</b>?</li> <li>- O óculo está fechado?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                       |
| ● | não houver escoamento da água de lavagem.                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar a bomba de escoamento → <i>página 10</i>.</li> <li>- Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| ● | não for visível água dentro do tambor.                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - água abaixo do campo de visão.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                        |
| ● | o resultado da centrifugação não for satisfatório. Roupa molhada/demasiado húmida.                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição desigual da roupa. Distribuir as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor.</li> <li>- Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → <i>Página 5</i>.</li> </ul> |
| ● | ocorrerem arranques repetidos na fase inicial de centrifugação.                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |
| ● | estiver água residual no compartimento  do amaciador. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada.</li> <li>- Se necessário, limpar dispositivo da gaveta → <i>página 9</i>.</li> </ul>                                                                                                                                                  |
| ● | houver formação de odores dentro da máquina de lavar roupa.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Executar o programa <b>algodón/algodão (Resistentes/Algodão) 90 °C</b> sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.</li> </ul>                                                                                                                                                           |
| ● | da gaveta de detergente sair espuma.                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Foi utilizado demasiado detergente?</li> <li>- Se sair espuma pela gaveta do detergente: deitar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água no compartimento II (não em caso de tecidos outdoor e com plumas!).</li> <li>- Reduzir a dosagem do detergente na próxima lavagem.</li> </ul>    |
| ● | houver forte formação de ruído, vibrações e "deslocamento" durante a centrifugação.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pés da máquina bem fixos? Fixar os pés da máquina → <i>Instruções de instalação</i>.</li> <li>- Os dispositivos de segurança para transporte foram retirados? Retirar os dispositivos de segurança para transporte → <i>Instruções de instalação</i>.</li> </ul>                                   |
| ● | os indicadores luminosos não funcionam durante a operação.                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Corte de energia?</li> <li>- Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor.</li> <li>- Se a anomalia se repetir, chamar a Assistência Técnica.</li> </ul>                                                                                                        |
| ● | o programa demorar mais do que é habitual.                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa.</li> <li>- Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.</li> </ul>                                             |
| ● | houver resíduos de detergente na roupa.                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água.</li> <li>- Seleccionar  (<b>Enxaguamento</b>) ou escovar a roupa depois da lavagem.</li> </ul>                                       |

Se não for possível eliminar uma anomalia (ligar/desligar) ou for necessária uma reparação:

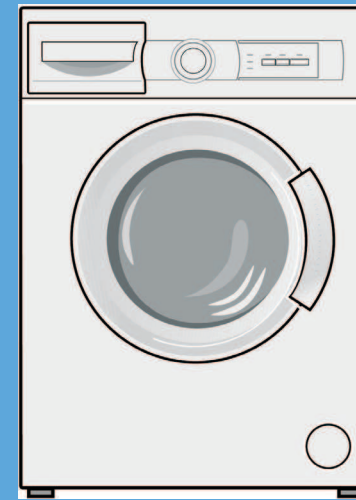
- Colocar o selector de programas em **stop (Desligar)** e desligar a ficha da tomada.
- Fechar a torneira da água e chamar a Assistência Técnica → *Instruções de instalação*.



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!



www.balay.es



**Máquina de lavar roupa**

## Instruções de Utilização pt



Respeitar as instruções de segurança na página 8!